



ՀԱՅՐ ՄԵՐ LORD'S PRAYER


Մ. Եկմալեան
M. Yekmalian



Հայր մեր որ յեր - կինս ես, սուրբ ե - ղի - ցի
hayr mer vor her - kins es surb ye - ghi - tsi



ա - նուն քո. ե - կես - ցէ ար - քա - յու - թիւն քո, ե - ղի - ցին կամք
a - nun ko ye - kes - tse ar - ka - yu - tyun ko ye - ghi - tsin kamk



քո որ - պէս յեր - կինս եւ յեր - - - կրի. զհաց մեր
ko vor - pes her - kins yev her - - - kri z_hats mer



հա - նա - պա - զորդ տուր մեզ այ - - - սօր. թող մեզ
ha - na - pa - zord tur mez ay - - - sor togh mez



ըզ - պար - տիս մեր որ - պէս եւ մեք թո - դումք մե - րոց
êz - par - tis mer vor - pes yev mek to - ghumk me - rots



պար - տա - պա - նաց. եւ մի տա - նիր զմեզ ի փոր - ձու -
par - ta - pa - nats yev mi ta - nir zmez i por - tsu -



թիւն. այլ փրկ - կես ի շա - - - րէ:
tyun ayl pêr - kya i cha - - - re

Հայր մեր, որ յերկինս ես

Hayr mer, vor herkins es

Our Father, who art in heaven

սուրբ եղիցի անուն քո:

surb yeghitsi anun ko

Hallowed be thy name.

Եկեացէ արքայութիւն քո:

yekestse arkayutyun ko

Thy kingdom come,

Եղիցին կամք քո

yeghitsin kamk ko

Thy will be done

որպէս յերկինս եւ յերկրի

vorpes herkins yev herkri

On earth as it is in heaven.

Չհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր:

êz-hats mer hanapazord tur mez aysor

Give us this day our daily bread

Եւ թող մեզ զպարտիս մեր

yev togh mez êz-partis mer

And forgive us our trespasses

որպէս եւ մեր թողումք մերոց պարտապանաց:

vorpes yev mek toghumk merots partapanats

as we forgive those who trespass against us.

Եւ մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն, այլ փրկեա ի չարէ:

yev mi tanir êz-mez i portsutyun, ayl pêrkya i chare

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Չի քո է արքայութիւն, եւ զօրութիւն եւ փառք

Zi ko e arkayutyun yev zorutyun yev park

For thine is the kingdom and the power and the glory

Յաւիտեանս յաւիտենից, Ամէն:

Havityans havitenits Amen

Forever and ever. Amen.

Notre Père

Notre Père qui es aux cieux,

que ton nom soit sanctifié,

que ton règne vienne,

que ta volonté soit faite

sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui

notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses,

comme nous pardonnons aussi

à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous soumetts pas à la tentation,

mais délivre-nous du Mal.